

Inhaltsverzeichnis

ANNA WARAKOMSKA / MEHMET ÖZTÜRK	
Vorwort	9
BOLESŁAW ANDRZEJEWSKI	
Eröffnungsrede	19
 1. Deutsche Sprache in Philosophie, Literatur und Kunst	
ROLAND DUHAMEL	
Kleinod?	
<i>Zum Belgien-Bild der deutschen Literatur</i>	25
BOLESŁAW ANDRZEJEWSKI	
Deutsche Geistigkeit geschildert im Lichte der Philosophie.	35
MICHAŁ JAMIOŁKOWSKI / ROBERT MAŁECKI	
Zum Faust-Motiv in Filmen von Krzysztof Zanussi.	53
FATMA KARAMAN / SAFA KAMERAN BASHEER	
Franz Kafkas <i>Brief an den Vater</i>	
<i>Ein intimer Einblick in eine zerrüttete Beziehung</i>	63
RIGO RYLL	
Eiris sâzun idisi	
<i>Wie Althochdeutsch Einzug in die Popmusik erhielt</i>	73
MICHAEL DRESCHER	
Sprache als Kunst.	83

2. Deutsche Sprache der interkulturellen Begegnungen

ANNA WARAKOMSKA

Die türkisch-deutsche Literatur als Vermittlerin zwischen den Kulturen 93

GÜLSÜM YILMAZ

Das Konzept des Deutschseins aus der Perspektive eines türkischstämmigen
Autors. 113

JOANNA MAŁGORZATA BANACHOWICZ

„In jeder Sprache sitzen andere Augen“

Die deutschsprachigen Autoren mit Migrationshintergrund 121

ANNA GÓRAJEK

Reisereportage als Mittel der Kulturvermittlung

Matthias Kneip als Brückenbauer zwischen Deutschen und Polen 131

PIOTR BALCZYŃSKI

Zwischen Kampf und Dialog der Kulturen

Sprache und kulturelle Integration von Migrantengemeinschaften in Shida Bazyars

Roman Nachts ist es leise in Teheran 143

3. Deutsch als Fremdsprache

ALI OSMAN ÖZTÜRK / AYŞE ARSLAN ÇAVUŞOĞLU / SEVAL PARLAKGÜNEŞ ERDOĞAN

Deutsch aus der Sicht der angehenden DeutschlehrerInnen. 153

FAIK ÖMÜR

Eine vergleichende Analyse des Abschnitts *Porträt* im Lehrwerk *Aspekte Deutsch*

und des Abschnitts *Kültürden Kültüre* im Lehrwerk *İstanbul Yabancılar için*

Türkçe (B2) im Hinblick auf kulturelle Elemente 161

4. Wortschatzerweiterung und Methodik

CÜNEYT DINÇER

Kulturelle Vielfalt in regionalen und überregionalen DaF- und

Englischlehrwerken und der Einfluss von Sprachpolitik auf die Lehrwerke 175

MEHMET HALIT ATLI

Sprache als Brücke oder Barriere?

*Eine korpusbasierte Analyse der Begriffe „Palästina“ und „Israel“ in
der deutschsprachigen Schriftwelt* 187

FATMA DEVECI

Deutsch als Brückensprache für Schülerinnen und Schüler in Deutschland

und in der Türkei 207

5. Vielfalt der Sprachen und der Sprachpolitik

BRUNO KLAUK

Initiativen und Argumente zur Stärkung von Landessprachen

in der Wissenschaft 213

SIEGFRIED F. FRANKE

„Satire darf alles!“ Wirklich?

Zum manipulativen Sprachgebrauch in Politik und Medien 225

REGULA HEINZELMANN

Schweizer Dialekte 245

SVITLANA AMELINA

Computergestützte Lexikographie für Studierende der

Übersetzungswissenschaft im DaF-Unterricht 253

6. Deutsche Sprache und Kulturvermittlung

KATHI GAJDOS-FRANK

Aus dem Wort kann man nicht vertrieben werden

Zur Bedeutung des Deutschen in Ungarn am Beispiel der ungarndeutschen Kultur 269

ANNA JAROSZEWSKA / JOANNA SOBAŃSKA

Blended-Intensive-Programme (BIP) als ein interkultureller Lernort aus

der Sicht der Germanistikstudierenden der Universität Warschau 277

HAGIGAT HADSHIYEVA

Die Rolle der Phraseologismen im Kulturtransfer zwischen Deutsch

und Aserbaidsschanisch 293

GÜLANBAR MAHARLAM PIRNAZAROVA

Die Vermittlungsfunktion der Sprache zwischen Kulturen

Eine Untersuchung zu Religion, Traditionen und Bräuchen Interdependenz

von Sprache und Kultur 303

GERO GREB

Eine Satire über Denglish 315

SEVAL PARLAGÜNEŞ ERDOĞAN

Poesie, Melodie und Sprache

Deutsche Lieder aus der Sicht der türkischen DaF-Studierenden 319